



KOLEGIUM DOSKONALENIA ZAWODOWEGO  
POLSKIEGO TOWARZYSTWA TŁUMACZY  
PRZYSIĘGLYCH I SPECJALISTYCZNYCH TEPIŚ  
zaprasza na

**Laboratorium EXPERTUS dla tłumaczy języka francuskiego**  
**Terminologia i tłumaczenie dokumentów z zakresu prawa spadkowego:**  
**wykład oraz ćwiczenia przekładowe**

w sobotę, 6 października 2018 r. godz. 10.00 – 15.00

**Miejsce: siedziba PT TEPIŚ, Warszawa, ul. E. Plater 25 lok. 44**

**Czas trwania: 6 godzin akademickich**

### **PROGRAM RAMOWY**

- polska i francuska terminologia prawa spadkowego – podobieństwa i różnice
- podstawowe pojęcia (m.in. pojęcie i skład spadku, dziedziczenie, powołanie do spadku, kwalifikacje osobiste spadkobiercy, wola przyjęcia spadku, dziedziczenie ustawowe, dziedziczenie testamentowe, zapis zwykły i windykacyjny, zachówek, przyjęcie i odrzucenie spadku, stwierdzenie nabycia spadku i poświadczenie dziedziczenia, dział spadku)
- ćwiczenia leksykalne oraz przekładowe z zakresu prawa spadkowego z wykorzystaniem m.in. następujących dokumentów w języku polskim i francuskim:
- akt poświadczenia dziedziczenia
  - umowa o dział spadku
  - wydziedziczenie
  - postanowienie o stwierdzeniu spadku

**Prowadząca:**

**Dorota Bruś** – tłumacz specjalistyczny i wykładowca. Absolwentka Filologii Romańskiej Uniwersytetu Warszawskiego. Od 25 lat prowadzi szkolenia w zakresie specjalistycznego języka francuskiego dla zarządów, wyższej kadry menedżerskiej i pracowników firm i instytucji, w tym m.in. dla: Parlamentu i Komisji Europejskiej, Okręgowej Izby Radców Prawnych w Krakowie, KPMG, Credit Agricole Bank Polska, Citroën, Deloitte, Dentons, Wardyński i Wspólnicy, Bergerat Monnoyeur, Eneria, Schneider Electric. Odbyła liczne staże i szkolenia językowe we Francji w obszarze prawa, finansów, księgowości i ekonomii. Prowadziła również szkolenia z języka francuskiego specjalistycznego dla uczestników programu „Master HEC en Science de Gestion Approfondies” (MBA) w Szkole Biznesu Politechniki Warszawskiej,

wykładała na UMCS w Lublinie w ramach programu „UMCS dla rynku pracy i gospodarki opartej na wiedzy”- język specjalistyczny. Prowadziła zajęcia w ramach Repetytoriów dla Tłumaczy Przysięgłych i Specjalistycznych w PT Tepis oraz Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy. Od 2004 roku na stałe współpracuje z Francusko-Polską Izbą Gospodarczą, prowadząc szkolenia dla firm w takich obszarach jak: francuski biznesowy, prawniczy, finansowy, tłumaczenia specjalistyczne, księgowość, prawo pracy, postępowanie przed sądami, nieruchomości, bankowość i ubezpieczenia, zamówienia publiczne.

**Profil uczestnika:**

Tłumacz przysięgły i specjalistyczny, student studiów podyplomowych dla tłumaczy (jęz. francuski).

**Opłata za szkolenie:**

**220,00 PLN**

**Ważne informacje:**

Opłata obejmuje materiały szkoleniowe i przerwy kawowe.

Wszyscy uczestnicy szkolenia otrzymają certyfikaty wydane przez PT TEPIS.

Zgłoszenia prosimy kierować na adres: [tepis@tepis.org.pl](mailto:tepis@tepis.org.pl)

Ostateczny termin nadsyłania zgłoszeń: **30.09.2018 r.**

Wpłaty prosimy przekazywać na konto PT TEPIS: 43 1020 1026 0000 1802 0214 2495, PKO BP II O/Warszawa

Ostateczny termin dokonywania wpłat: **30.09.2018 r.**

W razie niemożności wzięcia udziału w Laboratorium potrącamy 50% wpłaconej kwoty.

Informujemy, że w przypadku zbyt małej liczby chętnych warsztaty nie odbędą się.

Ze względu na charakter szkolenia nie ma możliwości zgłoszenia się na Laboratorium bezpośrednio w dniu **6.10.2018 r.**

**Serdecznie zapraszamy!**